

1. In order to minimise the risk of damage to property or body injury, strictly observe information included in this manual.
2. Before starting assembly, carefully read the contents of this manual. Then, prepare necessary materials and tools. Improper installation of the device may result in loss of warranty.
3. The producer and distributor shall not be responsible for damage caused as a result of inappropriate installation or operation of the device.
4. Installation of the device and all hydraulic connections must be carried out in accordance with applicable standards and regulations.
5. Connect the housing to the cold water supply pipe. **THE HOUSING MAY NOT BE CONNECTED TO HOT WATER SUPPLY.**
6. The housing must be installed at a distance of minimum 3 metres from the water heater (it may transfer return heat). Hot water may cause considerable damage to the device. The temperature of water flowing through the device may not exceed 45°C.
7. The housing must be installed in a place with temperatures exceeding 4°C and not exposed to atmospheric conditions. **WARNING! Temperatures below zero may destroy the device.**
8. Do not install the housing near a source of acidic vapours. Do not subject the device to the effect of petroleum compounds.
9. Do not use tows, varnish or other such sealants to seal the threads. **Use only Teflon tape to make sealing.**
10. Do not expose to impact of strong heat source, sunlight, freeze or moisture.
11. Maximum working pressure is 6 bar. In case of increased pressure or pressure spikes in the installation, install pressure regulating valve in front of the housing.
12. In case of welded installation, connection of installation elements must be carried out away from the housing. Failure to meet this recommendation may cause defect of the product.
13. Do not use the device for microbiologically contaminated water or water of unknown origin.
14. Install the housing in accordance with IN/OUT markings, located on the head of the product.
15. In order to unburden the water installation, suspend the housing on a mounting plate (included in the set). Failure to suspend the housing on a plate may cause defect of the water installation.
16. Before replacing a cartridge in the filter, close the filter water supply.
17. Wash the cloche of the housing under running water, do not use aggressive cleaning agents.
18. After replacing the cartridge, gently unscrew the vent and wait until the housing is filled with water. Then, after the water flows through the vent, tighten it firmly.
19. When unscrewing and screwing the housing, hold the key in a position horizontal in relation to the ring of housing cloche.
20. We highly recommend execution of BY-PASS (see overleaf). BY-PASS valve will provide water supply to the entire installation in case of maintenance or damage of the device.
21. Mount a screw union in front and behind the housing, which will allow for possible dismantling of the device.

Requirements

In order to ensure correct assembly and operation, the following conditions must be met:

Water pressure - maximum 6 bar. If the water pressure exceeds the maximum value, use limiting devices. Pressure exceeding maximum value may be the reason of excessive noise during operation and damage of the system.

Temperature - Install the housing in places not exposed to high temperature fluctuations. It must be secured against freezing and should not be mounted in exposed places or too close to heat sources (furnaces, hot water pipes) that may damage the device. The housing must be installed only in places in which the temperature exceeds 4°C. Maximum operation temperature of the device is 45°C.

Diagram of installed filter is presented in the reverse side.

1. Aby zminimalizować niebezpieczeństwo uszkodzenia mienia lub ciała, należy ściśle przestrzegać informacji zawartych w niniejszej instrukcji.
2. Przed przystąpieniem do montażu, należy bardzo dokładnie zapoznać się z treścią niniejszej instrukcji. Następnie, zgromadzić niezbędne materiały i narzędzia. Nieprawidłowa instalacja urządzenia może być przyczyną utraty gwarancji.
3. Producent oraz dystrybutor nie ponoszą odpowiedzialności za szkody powstałe w wyniku nieprawidłowego zainstalowania lub użytkowania urządzenia.
4. Instalacja urządzenia oraz wszystkie podłączenia hydrauliczne należy wykonywać zgodnie z obowiązującymi normami oraz przepisami.
5. Podłącz korpus do rury dopływu zimnej wody. **KORPUSU NIE WOLNO PODŁĄCZAĆ DO CIEPŁEJ WODY.**
6. Korpus należy instalować co najmniej 3 metry od ogrzewacza wody (może on przenosić ciepło wsteczne). Gorąca woda może poważnie uszkodzić urządzenie. Temperatura wody przepływającej przez urządzenie nie może przekraczać 45°C.
7. Korpus należy montować w miejscu, w którym temperatura przekracza 4°C i nie jest narażony na czynniki atmosferyczne. **UWAGA! Temperatura poniżej zera może zniszczyć urządzenie.**
8. Korpusu nie należy montować w pobliżu źródła kwaśnych oparów. Urządzenia nie należy wystawiać na działanie związków ropopochodnych.
9. Do uszczelniania gwintów nie należy stosować pakół, lakieru ani innych uszczelniających tego typu. **Do uszczelniania należy stosować tylko i wyłącznie taśmę teflonową.**
10. Nie wystawiać na działanie silnego źródła ciepła, światła słonecznego, mrozu oraz wilgoci.
11. Maksymalne ciśnienie pracy wynosi 6 bar. W przypadku wyższego ciśnienia lub skoków ciśnienia w instalacji, należy zainstalować przed korpusem zawór regulujący ciśnienie.
12. W przypadku instalacji zgzewanej, łączenie elementów instalacji należy wykonywać z dala od korpusu. Niestosowanie się to tego zalecenia może spowodować usterkę produktu.
13. Urządzenia nie należy stosować do wody zanieczyszczonej mikrobiologicznie oraz nieznanego pochodzenia.
14. Korpus należy instalować zgodnie z oznaczeniami IN/OUT, umieszczonymi na głowicy produktu.
15. W celu odciążenia instalacji wodnej korpus należy podwiesić na płytce montażowej (dołączona do zestawu). Niepodwieszenie korpusu na płytce może spowodować usterkę instalacji wodnej.
16. Przed wymianą wkładu w filtrze, należy zamknąć dopływ wody do filtra.
17. Kłoz korpusu należy myć pod bieżącą wodą, do mycia nie stosować agresywnych środków czyszczących.
18. Po wymianie wkładu odkręcić delikatnie odpowietrznik i odczekać aż korpus napęlni się wodą. Następnie po wypłynięciu przez odpowietrznik wody szczelnie go dokręcić.
19. Podczas rozkręcania i skręcania korpusu, trzymać klucz w pozycji horyzontalnej do pierścienia kłozu korpusu.
20. Zdecydowanie zalecamy wykonanie obejścia BY-PASS (patrz schemat na odwrocie strony). Zawór BY-PASS zapewni dopływ wody do całej instalacji w przypadku konserwacji lub uszkodzenia urządzenia.
21. Przed i za korpusem należy zamontować śrubunki, które umożliwią ewentualny demontaż urządzenia.

Wymagania

Aby zapewnić prawidłowy montaż oraz eksploatację, należy spełnić poniższe warunki:

Ciśnienie wody - maksymalne 6 bar. Jeśli ciśnienie wody przekracza wartość maksymalną, należy zastosować urządzenie redukujące. Ciśnienie przekraczające wartość maksymalną może być przyczyną: nadmiernego hałasu podczas pracy, uszkodzenia systemu.

Temperatura - Korpus należy montować w miejscach nienarażonych na duże wahania temperatur. Musi on być zabezpieczony przed zamarzaniem i nie należy montować go w miejscach odkrytych lub zbyt blisko źródeł ciepła (piece, rury z gorącą wodą), które mogą uszkodzić urządzenie. Korpus należy instalować jedynie w pomieszczeniach których temperatura przekracza 4°C. Maksymalna temperatura pracy urządzenia to 45°C.

Schemat zainstalowanego filtra przedstawiono na odwrocie strony.

1. Чтобы свести к минимуму риск повреждения имущества или травмы, строго следуйте инструкциям, содержащимся в данном руководстве.
2. Перед началом установки внимательно прочитайте это руководство. Затем подготовьте необходимые материалы и инструменты. Неправильная установка устройства может привести к потере гарантии.
3. Производитель и дистрибьютор не несут ответственности за любые убытки, возникшие в результате неправильной установки или эксплуатации устройства.
4. Установка устройства и все гидравлические соединения должны выполняться в соответствии с действующими стандартами и нормами.
5. Подключите корпус к трубе подачи холодной воды. **ЗАПРЕЩАЕТСЯ ПОДКЛЮЧАТЬ КОРПУС К ГОРЯЧЕЙ ВОДЕ.**
6. Корпус должен быть установлен на расстоянии не менее 3 метров от водонагревателя (он может передавать тепло в обратном направлении). Горячая вода может серьезно повредить устройство. Температура воды, протекающей через устройство, не должна превышать 45°C.
7. Корпус следует устанавливать в месте, где температура превышает 4°C, и он не подвергается воздействию атмосферных условий. **ВНИМАНИЕ! Температура ниже нуля может повредить устройсто.**
8. Не устанавливайте корпус вблизи источника кислотных паров. Устройство не следует подвергать воздействию нефтепроизводных соединений.
9. В качестве уплотнительного материала не следует использовать паклю, лак или другие герметики этого типа. **Для уплотнения соединений используйте только тefлоновую ленту.**
10. Не подвергайте воздействию сильного источника тепла, солнечного света, мороза или влаги.
11. Максимальное рабочее давление составляет 6 баров. В случае более высокого давления или перепадов давления в системе перед корпусом должен быть установлен клапан регулировки давления.
12. В случае сварной установки соединение компонентов системы следует выполнять вдали от корпуса. Несоблюдение этого требования может привести к неисправности изделия.
13. Не используйте прибор для микробиологически загрязненной и воды неизвестного происхождения.
14. Установка корпуса производится в согласно обозначениям IN/OUT на головке изделия.
15. Чтобы не создавать излишнюю нагрузку на систему водоснабжения, корпус должен быть подвешен на монтажной пластине (входит в комплект). Несоблюдение этого требования может привести к неисправности системы водоснабжения.
16. Перед заменой фильтрующего картриджа подача воды на фильтр должна быть закрыта.
17. Крышку корпуса следует мыть под проточной водой, для мытья не использовать агрессивные моющие средства.
18. После замены картриджа аккуратно открутите спускник и подождите, пока корпус не наполнится водой. Затем, когда вода вытечет через спускник, плотно его закрутите.
19. При отвинчивании и свинчивании корпуса удерживайте ключ в горизонтальном положении по отношению к кольцу крышки корпуса.
20. Мы настоятельно рекомендуем использовать байпас (см. схему на обратной стороне страницы). Байпасный клапан обеспечивает водоснабжение всей установки в случае технического обслуживания или повреждения устройства.
21. Перед и за корпусом должна быть установлена арматура, обеспечивающая демонтаж устройства.

Требования

Для обеспечения надлежащей установки и эксплуатации должны быть выполнены следующие условия:

Давление воды - максимум 6 баров. Если давление воды превышает максимальное значение, необходимо использовать устройство для понижения давления. Давление, превышающее максимальное значение, может вызвать чрезмерный шум во время работы, повреждение системы.

Температура - Корпус должен быть установлен в местах, не подверженных воздействию больших температурных колебаний. Он должен быть защищен от мороза и не должен располагаться на открытом месте или вблизи источников тепла (печи, трубы горячей воды), которые могут повредить прибор. Корпус следует устанавливать только в помещениях, где температура превышает 4°C. Максимальная рабочая температура устройства составляет 45°C.

Схема установленного фильтра показана на обратной стороне страницы.

1. Um die Gefahr der Beschädigung von Sachen oder Verletzung von Personen zu minimieren sind die in dieser Anweisung enthaltene Bestimmungen strengst einzuhalten.
2. Vor der Montage ist der Inhalt dieser Anweisung zu Kenntnis zu nehmen. Dann sind die notwendige Werkstoffe und Werkzeuge vorzubereiten. Eine regelwidrige Installation der Anlage kann den Verlust der Gewährleistung zur Folge haben.
3. Der Hersteller sowie der Vertreiber tragen keine Verantwortung für Schäden, die infolge unsachgemäßer Installation oder Anwendung der Anlage entstanden sind.
4. Die Installation der Anlage sowie alle hydraulische Verbindungen sind nach Maßgabe der Normen sowie geltenden Vorschriften auszuführen.
5. Das Gehäuse ist an das Zulaufrohr für Kaltwasser anzuschließen. **DAS GEHÄUSE DARF NICHT AN DIE WARMWASSERLEITUNG INSTALLIERT WERDEN.**
6. Das Gehäuse ist in der Entfernung von mindestens 3 Meter von der Wasserheizanlage installiert werden (es kann die Wärme auch nach hinten leiten). Heißwasser kann der Anlage wesentlichen Schaden zuzuführen. Die Temperatur des durch die Anlage fließenden Wassers darf den Wert von 45°C nicht übersteigen.
7. Das Gehäuse ist in den Stellen zu montieren, in denen die Temperatur nicht kleiner als 4°C ist und in denen es nicht den ungünstigen Witterungserscheinungen ausgesetzt ist. **VORSICHT! Die Temperatur unter null kann die Anlage unwiederbringlich zerstören.**
8. Das Gehäuse darf nicht in der Nähe eine Quelle saurer Dampfbildung montiert werden. Die Anlage darf nicht der Aktivität der Erdölderivate ausgesetzt werden.
9. Zur Abdichtung von Gewinde sind keine Dichtstoffe pflanzlicher Herkunft sowie kein Lack und keine ähnliche Werkstoffe zu benutzen. **Zur Abdichtung ist ausschließlich Teflonband zu verwenden.**
10. Die Anlage ist nicht der Einwirkung starker Wärmequelle, Sonnenlicht, Frost sowie Feuchtigkeit auszusetzen.
11. Der höchstzulässige Betriebsdruck beträgt 6 bar. Sollte der Druck in der Installation höher sein oder sollte es Druckstöße geben, ist vor dem Gehäuse ein Ventil zur Druckregelung einzusetzen.
12. Sind an der Installation Schweißarbeiten auszuführen, sind die weit weg von dem Gehäuse zu erledigen. Nichteinhaltung dieser Empfehlung kann die Störung des Produkts zur Folge haben.
13. Die Anlage ist nicht für mikrobiologisch verunreinigtes Wasser sowie für Wasser unbekannter Herkunft anzuwenden.
14. Das Gehäuse ist gemäß der IN/OUT - Kennzeichnung auf dem Produktkopfstück zu installieren.
15. Um die Wasserversorgungsanlage zu entlasten, ist das Gehäuse auf einer Montageplatte (gehört zum Lieferbereich). Unterlassung richtiger Montage auf einer Montageplatte kann zur Störung der Wasserversorgung führen.
16. Vor dem Austausch des Filtereinsatzes ist die Wasserversorgung des Filters abzusperrten.
17. Der Schirm ist im fließenden Wasser zu reinigen, es sind dabei keine aggressiven Reinigungsmittel einzusetzen.
18. Nach dem Austausch des Einsatzes ist das Entlüftungsventil leicht zu öffnen und es ist abzuwarten, bis das Gehäuse mit Wasser gefüllt wird. Fließt das Wasser durch das Entlüftungsventil, ist dieses zu schließen.
19. Während der Montage und Demontage des Gehäuses ist der Schlüssel waagerecht zum Schirmring zu halten.
20. Wer empfehlen, einen Bypass auszuführen (sehen Sie das umseitige Schema). Das Bypassventil stellt die Versorgung der ganzen Installation im Fall der Wartung oder Beschädigung der Anlage sicher.
21. Vor und hinter dem Gehäuse sind Schraubverbindungen einzusetzen, die eine eventuelle Demontage der Anlage möglich machen.

Anforderungen

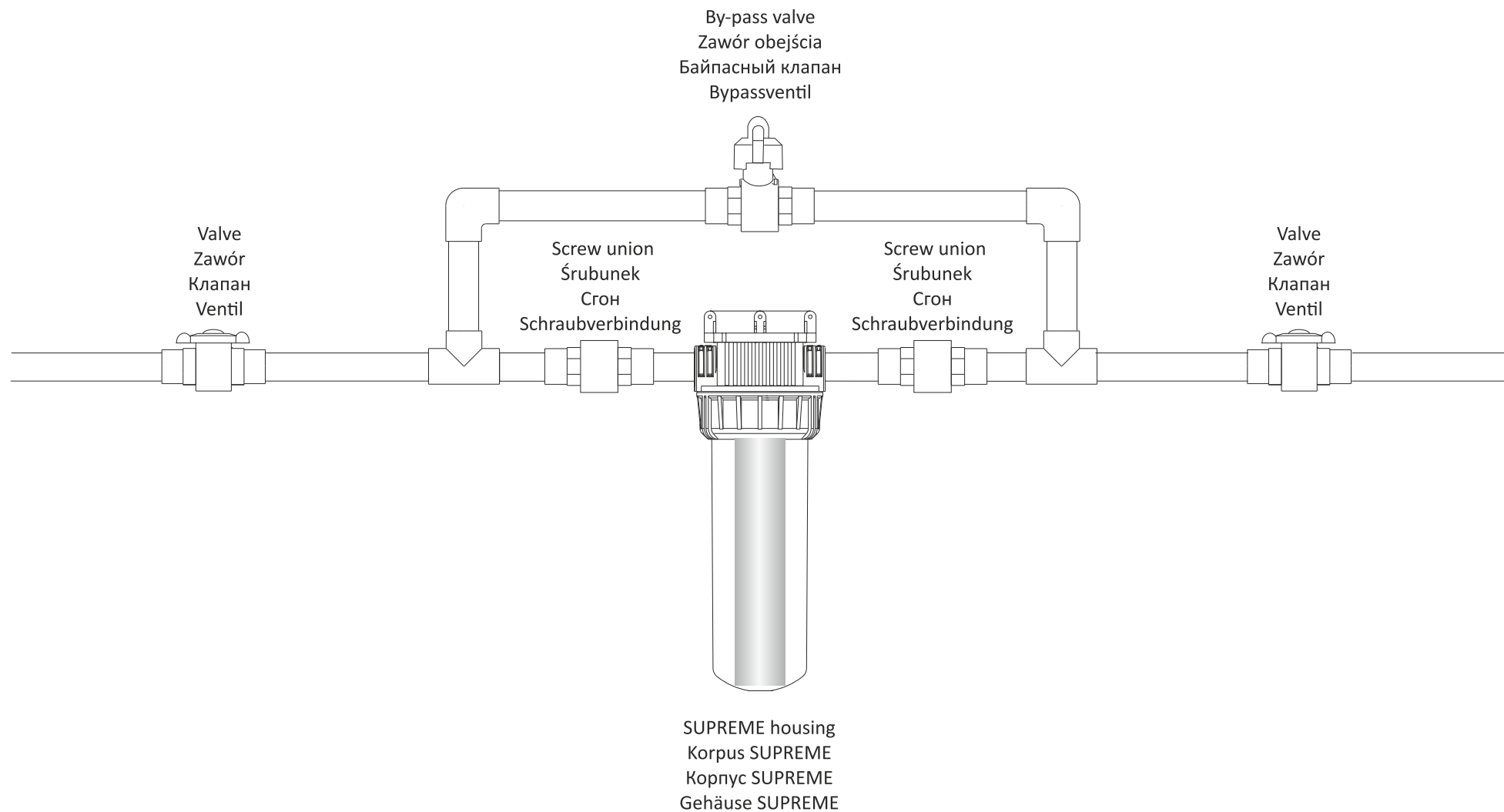
Um richtige Montage und bestimmungsgemäßen Betrieb sicherzustellen, sind folgende Bedingungen einzuhalten:

Wasserdruck – höchstens 6 bar. Sollte der Druck in der Installation höher als der zugelassene sein, ist eine Druckminderungsanlage vorzusehen. Ist der tatsächliche Druck höher als der zugelassene, sind oft übermäßige Betriebsgeräusche und Beschädigung des Systems die Folge.

Temperatur – das Gehäuse ist in solchen Plätzen zu montieren, die keinen großen Temperaturschwankungen ausgesetzt sind. Es ist von Einfrieren abzusichern und nicht in ungedeckten Bereichen sowie in der Nähe von Wärmequellen (Öfen, Warmwasserrohrleitungen) zu montieren, die die Anlage beschädigen können. Das Gehäuse ist in den Stellen zu montieren, in denen die Temperatur nicht kleiner als 4°C ist. Höchstbetriebstemperatur beträgt 45°C.

Das Schema des installierten Filters ist umseitig zu entnehmen.

Connection diagram: detachable
Schemat połączenia: rozłączany
Схема соединения: разъёмный
Verbindungsschema: trennbar



Water flow (see markings of the head IN - water inflow - OUT - water outflow)
 Przepływ wody (patrz oznaczenia na głowicy IN - wejście wody - OUT - wyjście wody)
 Прохождение воды (см. обозначения на головке IN - ввод воды - OUT - отвод воды)
 Wasserdurchfluss (siehe Bezeichnung auf dem Kopfstück IN – Zulauf - OUT - Auslauf)